



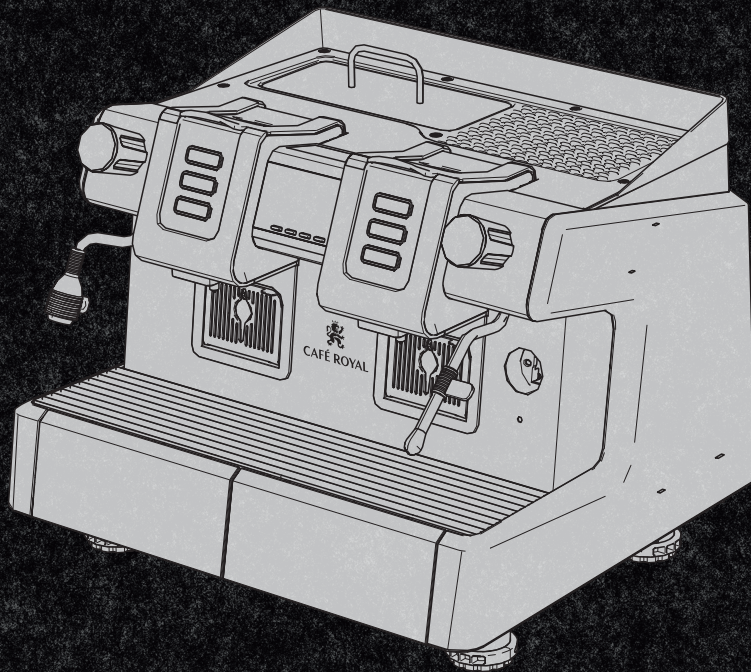
CAFÉ ROYAL

PROFESSIONAL

CRpro-500

BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO

DE FR IT



Inhalt

Sicherheitshinweise.....	3
Übersicht	18
Tastentenfunktion.....	19
Displayübersicht.....	20
Inbetriebnahme.....	22
Kaffee beziehen	23
Kaffeepad auswerfen.....	25
Wassermangelanzeige	26
Heisses Wasser beziehen	26
Wasserdampf beziehen.....	27
Milch schäumen.....	27
Kaffeemenge programmieren.....	28
Temperatur einstellen.....	29
Auf Werkseinstellung zurücksetzen.....	29
Sprache einstellen.....	30
Energiesparbetrieb	30
Weitere Einstellungen.....	31
Reinigung für beste Kaffeequalität.....	32
Reinigung.....	32
Entkalken.....	33
Pflege der Kaffeemaschine	34
Transport / Lagerung	35
Entsorgung	36
Technische Daten	36
Störung	37

Sommaire

Consignes de sécurité.....	8
Vue d'ensemble	18
Fonction des touches.....	19
Aperçu de l'écran.....	20
Mise en route	22
Préparer un café.....	23
Ejecter la dosette de café.....	25
Indicateur de manque d'eau	26
Obtenir de l'eau chaude	26
Obtenir de la vapeur d'eau	27
Faire mousser le lait.....	27
Programmer la quantité de café	28
Régler la température	29
Rétablir les paramètres d'usine	29
Régler la langue	30
Mode économie d'énergie.....	30
Autres réglages	31
Nettoyage pour une meilleure qualité du café.....	32
Nettoyage	32
Détartrage.....	33
Entretien de la machine à café	34
Transport / rangement	35
Recyclage	36
Données techniques	36
Problèmes	37

Indice

Indicazioni di sicurezza	13
Panoramica.....	18
Funzioni dei tasti	19
Panoramica del display	20
Messa in funzione	22
Preparazione del caffè	23
Espulsione della cialda di caffè.....	25
Indicatore poca acqua	26
Erogazione di acqua calda	26
Erogazione di vapore.....	27
Funzione montalatte.....	27
Programmazione della quantità di caffè.....	28
Impostazione della temperatura	29
Ripristino delle impostazioni di fabbrica...29	
Impostazione della lingua.....	30
Modalità risparmio energetico.....	30
Altre impostazioni.....	31
Pulizia per ottimizzare la qualità del caffè.32	
Pulizia.....	32
Decalcificare	33
Manutenzione della macchina da caffè	34
Trasporto e stoccaggio	35
Smaltimento.....	36
Dati tecnici	36
Guasti.....	37

Sicherheitshinweise

Allgemeine Hinweise

Diese Anleitung ist Bestandteil Ihres Produkts.

- ▶ Vor Aufstellung, Installation und Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig lesen und aufbewahren.
- ▶ An jeden nachfolgenden Bediener weitergeben. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Mängel, die durch Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entstanden sind.
- ▶ Maschine ausschliesslich mit den dazugehörigen Kaffeepads betreiben.

Bestimmungsgemässer Gebrauch

Diese Maschine darf nur wie in dieser Anleitung beschrieben angewendet werden. Andere Anwendungen sind missbräuchlich und stellen eine Gefahr dar.

Diese Maschine dient zum Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Bereichen, wie beispielsweise:

- in Küchen für Mitarbeiter
- in Büros und anderen gewerblichen Bereichen

- in landwirtschaftlichen Betrieben
- in Hotels, Motels, Frühstückspensionen und ähnlichen Wohnumgebungen

Die Maschine ist nicht für eine gewerbliche Nutzung geeignet.

Die Maschine ist nicht für die Verwendung im Aussenbereich bestimmt.

Die Maschine darf nicht an nichtstationären Einsatzorten (z. B. auf Schiffen, in Fahrzeugen, in Bahnen etc.) betrieben werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Folgen aus nicht bestimmungsgemässer Verwendung.

Anforderungen an den Standort

- ▶ Maschine nur in trockenen Räumen verwenden.
- ▶ Maschine nicht in Schränken verwenden.
- ▶ Abstand von 60 cm zu Spülbecken und 50 cm zu offenem Feuer einhalten (ein Festwasseranschluss ist nicht zulässig).
- ▶ Sicherstellen, dass sich Maschine und Netzkabel nicht neben Kochplatten, Gaskochern, offenen

Flammen oder ähnlichen heissen Oberflächen befinden.

- ▶ Maschine nicht auf heisse Flächen stellen.
- ▶ Maschine auf trockene, waagerechte, stabile und ebene Oberfläche stellen. Oberfläche muss gegen Hitze und Flüssigkeiten wie Wasser, Kaffee, Entkalkerlösung oder Ähnliches resistent sein.
- ▶ Nicht auf Marmorflächen oder unbehandeltes / geöltes Holz stellen (keine Haftung bei nicht entfernbaren Kaffee- oder Entkalkerflecken).

Anforderungen an die Zielgruppe

Diese Maschine kann von Kindern ab 8 Jahren und älter unter Aufsicht benutzt werden, wenn sie bezüglich dessen sicheren Gebrauchs unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

Reinigung und Wartung dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, ausser sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.

Für Kinder jünger als 8 Jahre dürfen Maschine und Anschlussleitung nicht zugänglich sein.

Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen müssen bei Gebrauch beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs unterwiesen werden. Sie müssen die mit dem Gebrauch verbundenen Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen nicht mit der Maschine spielen. Die Maschine muss ausserhalb der Reichweite von Kindern aufgestellt werden.

Anforderungen an den Nutzer

- ▶ Maschine nicht während Betrieb bewegen.
- ▶ Maschine nie ohne Wasser im Tank betreiben.
- ▶ Wassertank ausschliesslich mit frischem, kaltem Wasser füllen. Kein Mineralwasser mit Kohlensäure verwenden.
- ▶ Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen und Wassertank leeren, wenn die Maschine längere Zeit nicht gebraucht wird.
- ▶ Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Folien, Packkarton usw.) von Kindern fernhalten.

- ▶ Maschine vor dem Aufstellen auf sichtbare Schäden kontrollieren. Niemals eine beschädigte Maschine in Betrieb nehmen.
- ▶ Vor dem Anschliessen der Maschine die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen der Hausinstallation vergleichen. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden an der Maschine auftreten. Im Zweifelsfall eine Elektro-Fachkraft kontaktieren.
- ▶ Die elektrische Sicherheit der Maschine ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmässig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Im Zweifelsfall die Elektroinstallation durch eine Elektro-Fachkraft prüfen lassen.
- ▶ Maschine nicht über eine Mehrfachsteckdose oder ein Verlängerungskabel an das Elektronetz anschliessen.
- ▶ Maschine ausschliesslich bei Umgebungstemperaturen zwischen +16 °C und +38 °C verwenden.

- ▶ Ausschliesslich Original-Zubehör verwenden. Wenn andere Teile verwendet werden, gehen Ansprüche aus Garantie, Gewährleistung und / oder Produkthaftung verloren.

Anforderungen an die Reinigung

- ▶ Maschine vor jeder Umplatzierung, Reinigung oder Wartung vollständig abkühlen lassen und Netzstecker ziehen.
- ▶ Maschine weder ganz noch teilweise in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- ▶ Maschine nicht unter fliessendes Wasser halten.
- ▶ Zur Reinigung der Maschine lediglich saubere Reinigungsmaterialien verwenden.
- ▶ Keine starken Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.
- ▶ Weiches, feuchtes Tuch zur Reinigung der Maschinenoberfläche benutzen.
- ▶ Nur vom Hersteller empfohlene Reinigungs- und Entkalkungsmittel verwenden. Kontakt mit Augen, Haut und Oberflächen vermeiden.

Restrisiken

Verletzungsgefahr durch Stromschlag

- ▶ Darauf achten, dass die Netzanschlussleitung nicht eingeklemmt wird oder an scharfen Kanten scheuert.
- ▶ Netzstecker niemals mit nassen Händen anfassen.
- ▶ Netzstecker nie am Kabel, sondern direkt am Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- ▶ Beschädigtes Netzkabel sofort und nur von der Servicestelle ersetzen lassen.

Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten und Quetschen

- ▶ Hebel vor dem Bedienen schliessen. Hebel niemals öffnen, wenn die Maschine in Betrieb (Kaffeeausgabe, Entkalkungsvorgang) ist.
- ▶ Finger nicht in das Pad-Fach oder den Pad-Gang stecken. Teile der Maschine können scharfkantig oder spitz sein.
- ▶ Beim Schliessen des Bedienhebels nicht darunter greifen.

- ▶ Weder Finger noch Gegenstände in Maschinenöffnungen einführen.

Verletzungsgefahr durch Verbrühen

Maschinenteile und Kaffeepads können während und nach dem Betrieb sehr heiss sein. Verbrennungs- und Verbrühungsgefahr an den Ausläufen. Die austretenden Flüssigkeiten und der Dampf sind sehr heiss.

- ▶ Nicht berühren.
- ▶ Bedienhebel nicht betätigen, solange die Ausgabe oder Entkalkungsvorgang nicht vollständig beendet ist.

Verletzungsgefahr durch Stolpern

- ▶ Sicherstellen, dass Netzanschlussleitung nicht herabhängt.

Verletzungsgefahr durch Berühren spannungsführender Teile

- ▶ Gehäuse der Maschine nicht öffnen.
- ▶ Elektrischen und mechanischen Aufbau nicht verändern.

Verletzungsgefahr durch Schäden an der Maschine

- ▶ Maschine nicht verwenden, nachdem sie heruntergefallen ist, bei Gerätestörung, beschädigtem Netzkabel oder bei sonstigen Beschädigungen.
- ▶ Netzstecker sofort ziehen, wenn Störungen, Schäden oder Anomalien (z. B. Schmorgeruch) auffallen.
- ▶ Bei Störungen, Maschine von einer Servicestelle prüfen lassen.

Beschädigungsgefahr der Maschine durch Überhitzung

- ▶ Ausreichende Be- und Entlüftung der Maschine gewährleisten. Maschine während des Betriebs nicht mit Tüchern oder Ähnlichem bedecken.

Consignes de sécurité

Remarques générales

Cette notice fait partie de votre produit.

- ▶ Lisez-la soigneusement avant l'installation et la mise en service de la machine et conservez-la.
- ▶ Remettez-la à tout utilisateur suivant.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages ou des défauts consécutifs au non-respect du mode d'emploi.

- ▶ Utiliser la machine exclusivement avec les dosettes de café correspondantes.

Utilisation conforme

Cette machine ne doit être utilisée qu'aux fins décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme incorrecte et représente un danger.

Cette machine s'utilise au domicile et dans les lieux similaires, tels que :

- dans les cuisines pour les employés
- dans les bureaux et autres lieux commerciaux

- dans les entreprises agricoles
- dans les hôtels, les motels, les gîtes et pensions, et autres environnements résidentiels similaires

La machine ne convient pas à une exploitation commerciale.

La machine n'est pas conçue pour une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas être utilisée sur des lieux non stationnaires (p. ex. bateaux, véhicules, trains, etc.).

Le fabricant réfute toute responsabilité pour des incidents liés à une utilisation non-conforme.

Exigences sur le lieu d'installation

- ▶ N'utiliser la machine qu'en lieu sec.
- ▶ Ne pas utiliser la machine dans des placards.
- ▶ Maintenir une distance de 60 cm avec l'évier ou le robinet et de 50 cm avec des flammes nues (un raccordement d'eau fixe n'est pas autorisé).
- ▶ S'assurer que ni la machine ni le cordon d'alimentation ne se trouve à proximité de plaques de cuisson, d'une gazinière, de flammes nues ou de toute autre surface chaude.

- ▶ Ne pas installer la machine sur une surface chaude.
- ▶ Placer la machine sur une surface sèche, horizontale, stable et plane. La surface doit résister à la chaleur et aux liquides, tels que l'eau, le café, les produits de détartrage et autres.
- ▶ Ne pas la placer sur une surface en marbre ou en bois non traité (aucune réclamation possible en cas de taches indélébiles de café ou de détartrant).

Exigences au groupe cible

Cette machine peut être utilisée par les enfants à partir de 8 ans sous surveillance, lorsqu'ils ont été formés à son utilisation en toute sécurité et qu'ils en ont compris les dangers.

Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf à partir de 8 ans et sous surveillance.

La machine et le câble de raccordement ne doivent pas être accessibles aux enfants de moins de 8 ans.

Les personnes aux capacités physiques, senso-

rielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et de connaissances doivent être surveillées lors de l'utilisation de la machine ou formées à son utilisation en toute sécurité. Elles doivent avoir compris les dangers liés à son utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec la machine. La machine doit être installée hors de portée des enfants.

Exigences à l'utilisateur

- ▶ Ne pas déplacer la machine pendant le fonctionnement.
- ▶ Ne jamais utiliser la machine sans eau dans le réservoir.
- ▶ Remplir le réservoir uniquement avec de l'eau potable froide. Ne pas utiliser d'eau minérale contenant du gaz carbonique.
- ▶ Débrancher la fiche de la prise et vider le réservoir avant une longue période d'inutilisation de la machine.
- ▶ Tenir le matériel d'emballage (sacs plastiques, films, cartons, etc.) hors de portée des enfants.

- ▶ Contrôler l'état de la machine avant son installation. Ne jamais mettre en service une machine endommagée.
- ▶ Avant le raccordement de la machine, comparer les données de raccordement (tension et fréquence) sur la plaque signalétique à celles de l'installation domestique. Ces données doivent coïncider pour éviter tout dommage à la machine. En cas de doute, contacter un électricien.
- ▶ La sécurité électrique de la machine n'est garantie que si elle est reliée correctement à un système de mise à la terre. En cas de doute, faire contrôler l'installation électrique par un électricien.
- ▶ Ne pas brancher la machine au secteur via une multiprise ou une rallonge.
- ▶ La température ambiante lors de l'utilisation doit se situer entre +16 °C et +38 °C.
- ▶ Utiliser exclusivement des accessoires d'origine. En cas d'utilisation d'autres pièces, la garantie et/ou la responsabilité du produit ne s'appliquent pas.

Exigences sur le nettoyage

- ▶ Avant tout déplacement, nettoyage ou entretien, débrancher la machine et la laisser entièrement refroidir.
- ▶ Ne jamais plonger la machine, entièrement ou partiellement, dans l'eau ou tout autre liquide.
- ▶ Ne pas tenir la machine sous l'eau courante.
- ▶ Pour le nettoyage de la machine, utiliser exclusivement du matériel de nettoyage propre.
- ▶ Ne pas utiliser de détergent ou de dissolvant puissant.
- ▶ Pour le nettoyage de la surface de la machine, utiliser un chiffon doux humidifié.
- ▶ Utiliser uniquement des produits d'entretien et détartrants recommandés par le fabricant. Éviter tout contact avec les yeux, la peau ou une autre surface.

Risques résiduels

Risque de blessure par décharge électrique

- ▶ Vérifier que le cordon d'alimentation n'est pas coincé et qu'il ne frotte pas sur des bords coupants.
- ▶ Ne jamais saisir la fiche électrique avec les mains humides.
- ▶ Ne jamais débrancher la fiche au niveau du câble, mais tirer directement sur la fiche.
- ▶ Faire remplacer tout cordon endommagé immédiatement par le service après-vente.

Risque de blessures par les bords tranchants et par écrasement

- ▶ Fermer le levier avant utilisation. Ne jamais ouvrir le levier si la machine est en service (écoulement du café, processus de détartrage).
- ▶ Ne pas mettre les doigts dans le compartiment ou dans le couloir à dosettes. Des pièces de la machine peuvent être coupantes ou pointues.
- ▶ Lors de la fermeture du levier de chargement, ne pas passer saisir par dessous.

- ▶ Ne pas introduire les doigts ou des objets dans les orifices de la machine.

Risque de blessure par échaudage

Pendant et après l'utilisation, des pièces de la machine et les dosettes de café peuvent être brûlantes. Risques de brûlures et d'échaudage au niveau des évacuations. Les liquides qui s'écoulent et la vapeur sont très chauds.

- ▶ Ne pas toucher.
- ▶ Ne pas actionner le levier de chargement tant que le café n'a pas fini de s'écouler ou que le processus de détartrage n'est pas terminé.

Risque de blessure par trébuchement

- ▶ S'assurer que le cordon d'alimentation ne pend pas.

Risque de blessure par contact avec des pièces conductrices de tension

- ▶ Ne pas ouvrir le boîtier de la machine.
- ▶ Ne pas modifier la structure électrique ou mécanique.

Risque de blessure en cas de dommages à la machine

- ▶ Ne pas utiliser la machine si elle est tombée, si elle dysfonctionne, si le cordon d'alimentation est endommagé ou en présence de tout autre dommage.
- ▶ Débrancher immédiatement la fiche en cas de dysfonctionnements, de dommages ou d'anomalies (p. ex. odeur de brûlé).
- ▶ En cas de dysfonctionnements, faire contrôler la machine par le service après-vente.

Risque de dommage à la machine en cas de surchauffe

- ▶ Garantir une ventilation suffisante de la machine. Ne pas recouvrir la machine en fonctionnement avec des chiffons ou autres.

Indicazioni di sicurezza

Indicazioni generali

La presente guida è parte integrante del prodotto.

- ▶ Prima del montaggio, dell'installazione e della messa in servizio della macchina, leggerla attentamente e conservarla.
- ▶ Consegnarla all'utente successivo.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni o anomalie derivanti dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso.

- ▶ Utilizzare la macchina solo con le cialde di caffè corrispondenti.

Uso conforme

Utilizzare la macchina solo come descritto nel presente manuale. Qualsiasi altro uso è da considerarsi improprio e può rappresentare un pericolo.

La macchina va utilizzata solo in ambito domestico o altri ambiti simili, quali per esempio:

- in cucine per dipendenti
- in ufficio ed altri ambienti commerciali

- in aziende agricole
- in hotel, motel, nei B&B e in ambiti abitativi simili

La macchina non è idonea all'uso commerciale.

La macchina non è idonea all'uso all'aperto.

La macchina non deve essere utilizzata in luoghi non stazionari (per es. sulle navi, sulle vetture, sui treni, ecc.).

Il produttore non si assume alcuna responsabilità in caso di uso non conforme.

Requisiti del luogo di utilizzo

- ▶ Utilizzare la macchina solo in locali asciutti.
- ▶ Non utilizzare la macchina in armadi.
- ▶ Mantenere una distanza di 60 cm dai lavelli e di 50 cm dai fuochi liberi (non è consentito alcun allacciamento alla rete idrica).
- ▶ Assicurarsi che la macchina e il relativo cavo non rimangano vicino a piastre di cottura, a fornelli a gas, a fiamme aperte o ad altre superfici calde simili.
- ▶ Non collocare la macchina su superfici calde.

- ▶ Collocare la macchina su una superficie asciutta, orizzontale, stabile e piana. La superficie deve essere resistente al calore, ai liquidi quali l'acqua, il caffè, la soluzione decalcificante o simili.
- ▶ Non collocare la macchina su superfici in marmo o su quelle non trattate/sul legno oliato (non offrono resistenza in caso di macchie di caffè o di decalcificante non rimovibili).

Requisiti dei gruppi target

La presente macchina può essere utilizzata da bambini a partire dall'8° anno di età, a condizione di averli istruiti sul funzionamento sicuro e che abbiano ben compreso i pericoli che ne derivano.

La pulizia e la manutenzione non possono essere eseguite da bambini, tranne che abbiano già compiuto l'8° anno d'età e vengano controllati. Ai bambini minori di 8 anni è vietato avvicinarsi alla macchina e al cavo di allacciamento.

Persone affette da disabilità fisica, sensoriale o intellettuale o comunque mancanti della necessaria esperienza e conoscenza, devono essere sorve-

gliate durante l'uso oppure essere istruite sull'uso sicuro. Devono avere compreso i pericoli connessi all'uso della macchina.

I bambini non devono giocare con la macchina. La macchina deve essere collocata fuori dalla portata dei bambini.

Requisiti dell'utente

- ▶ Non muovere la macchina mentre è in funzione.
- ▶ Non mettere mai in funzione la macchina senza acqua.
- ▶ Riempire il serbatoio esclusivamente con acqua fresca e fredda. Non utilizzare acqua minerale contenente anidride carbonica.
- ▶ Se la macchina non deve essere utilizzata per un lungo periodo, staccare la spina dalla presa e svuotare il serbatoio.
- ▶ Tenere gli imballaggi (busta di plastica, pellicole, cartoni da imballaggio, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.
- ▶ Prima di procedere all'installazione, assicurarsi che la macchina non presenti danni visibili. Non utilizzare mai una macchina danneggiata.

- ▶ Prima di collegare la macchina alle rete elettrica, verificare che i dati di allacciamento (tensione e frequenza) sulla targhetta siano conformi ai dati della rete domestica. Questi dati devono essere identici, garantendo in tal modo che non si verifichino danni alla macchina. In caso di dubbi contattare un elettricista esperto.
- ▶ È possibile garantire la sicurezza elettrica della macchina solo se è collegata a un sistema di conduttori di protezione correttamente installato. In caso di dubbi far controllare l'installazione elettrica da un elettricista esperto.
- ▶ Non collegare la macchina a una presa multipla o a una prolunga.
- ▶ Utilizzare la macchina esclusivamente a una temperatura ambiente compresa fra +16 °C e +38 °C.
- ▶ Utilizzare esclusivamente accessori originali. Se si utilizzano altri accessori la garanzia e/o la responsabilità sul prodotto decadono.

Requisiti di pulizia

- ▶ Prima di spostare la macchina, prima di pulirla o sottoporla a manutenzione, farla raffreddare completamente e staccare la spina.
- ▶ Non immergere mai la macchina, neppure parzialmente, in acqua o in altri liquidi.
- ▶ Non tenere la macchina sotto l'acqua corrente.
- ▶ Per pulire la macchina utilizzare solo materiali detergenti puliti.
- ▶ Non utilizzare detergenti aggressivi o solventi.
- ▶ Per la pulizia della superficie della macchina, utilizzare un panno morbido e inumidito.
- ▶ Utilizzare solo i prodotti per la pulizia e la decalcificazione consigliati dal produttore. Evitare il contatto con occhi, pelle e superfici.

Rischi residui

Pericolo di lesioni dovuto a scossa elettrica

- ▶ Assicurarsi che la linea di collegamento alla rete elettrica non venga morsettata e che non strofina su bordi taglienti.
- ▶ Non afferrare mai il cavo elettrico con le mani.

- ▶ Non togliere mai la spina dalla presa tirandola per il cavo ma afferrare sempre direttamente la spina.
- ▶ I cavi elettrici danneggiati devono essere sostituiti immediatamente dal servizio assistenza.

Pericolo di lesioni dovuto a bordi taglienti o a schiacciamento

- ▶ Prima di utilizzare la macchina, chiudere la leva. Non aprire mai la leva quando la macchina è in funzione (erogazione del caffè, decalcificazione).
- ▶ Non inserire le dita nell'accesso e nel vano delle cialde. Alcune parti della macchina potrebbero tagliare o essere appuntite.
- ▶ Durante la chiusura, non toccare al di sotto della leva di comando.
- ▶ Non inserire le dita od oggetti vari nei fori della macchina.

Pericolo di lesioni dovuto a scottature

Alcune parti della macchina e le cialde potrebbero essere caldissime durante e dopo il funzionamento. Rischio di scottature agli erogatori. I

liquidi e il vapore che fuoriescono sono caldissimi.

- ▶ Non toccare.
- ▶ Non azionare la leva di comando mentre l'erogazione o la decalcificazione è in corso.

Rischio di lesioni dovuto a inciampo

- ▶ Assicurarsi che il cavo di collegamento alla rete non penzoli.

Rischio di lesioni dovuto al contatto con elementi in tensione

- ▶ Non aprire l'alloggiamento della macchina.
- ▶ Non modificare i componenti elettrici o meccanici.

Pericolo di lesioni dovuto a danni della macchina

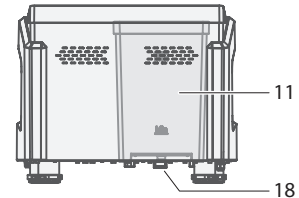
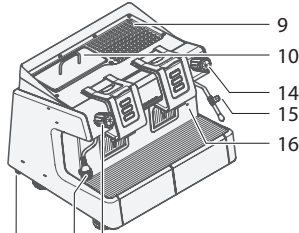
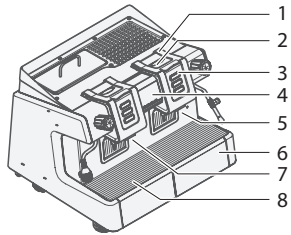
- ▶ Non utilizzare la macchina qualora sia caduta, in caso di guasti, di cavo di rete danneggiato e in caso di altre anomalie.
- ▶ Staccare immediatamente la spina qualora si verificano anomalie, danni o problemi (per es. odore di bruciato).

- ▶ In caso di guasti, far controllare la macchina da un centro di assistenza.

Pericolo di danni della macchina dovuto a surriscaldamento

- ▶ Assicurarsi che la macchina sia collocata in un posto ben ventilato ed aerato. Non coprire la macchina con panni o simili mentre è in uso.

Übersicht



- 1 **Bedienhebel** zum Einfüllen der Kaffeepads
- 2 **Kaffeepad-Einwurf** zum Einfüllen der Kaffeepads
- 3 **Tasten für den Kaffeebezug** Funktionen (Seite 19)
- 4 **Display mit Bedientasten** Funktionen (Seite 19)
- 5 **Auslauf**
- 6 **Kaffeepad-Behälter**, ausziehbar
- 7 **Tassenabstellfläche**, ausklappbar
- 8 **Abtropfschale** mit Abtropfgitter, abnehmbar
- 9 **Wärmeplatte** für Tassen
- 10 **Wassertankdeckel**, abnehmbar
- 11 **Wassertank**
- 12 **Bedienknopf**, heisses Wasser
- 13 **Ventil**, heisses Wasser
- 14 **Bedienknopf**, Wasserdampf
- 15 **Ventil**, Wasserdampf
- 16 **Dampfanzeige**
- 17 **Netzschalter**
- 18 **Wasserzulauf**, Festanschluss (optionales Zukaufteil)

Vue d'ensemble

- 1 **Levier de chargement** pour charger les dosettes de café
- 2 **Introduction des dosettes de café** pour introduire les dosettes de café
- 3 **Touches pour la préparation du café** Fonctions (page 19)
- 4 **Écran avec touches de commande** Fonctions (page 19)
- 5 **Embout d'écoulement**
- 6 **Réservoir à dosettes de café**, extractible
- 7 **Plateau pour tasses**, escamotable
- 8 **Grille égouttoir** avec bac égouttoir, amovible
- 9 **Plaque chauffante** pour tasses
- 10 **Couvercle du réservoir d'eau**, amovible
- 11 **Réservoir d'eau**
- 12 **Bouton de commande**, eau chaude
- 13 **Soupape**, eau chaude
- 14 **Bouton de commande**, vapeur d'eau
- 15 **Soupape**, vapeur d'eau
- 16 **Indicateur de vapeur**
- 17 **Interrupteur d'alimentation**
- 18 **Arrivée d'eau**, raccordement fixe (pièce supplémentaire en option)

Panoramica

- 1 **Leva di comando** per l'inserimento delle cialde di caffè
- 2 **Fessura di accesso** per l'inserimento delle cialde di caffè
- 3 **Tasti per l'erogazione del caffè** Funzioni (pagina 19)
- 4 **Display con tasti di comando** Funzioni (pagina 19)
- 5 **Erogatore**
- 6 **Contenitore cialde usate**, estraibile
- 7 **Ripiano per tazze**, estendibile
- 8 **Vaschetta raccogliocce** con griglia raccogliocce, amovibile
- 9 **Piano scaldatasse**
- 10 **Coperchio serbatoio** amovibile
- 11 **Serbatoio acqua**
- 12 **Manopola**, acqua calda
- 13 **Valvola**, acqua calda
- 14 **Manopola**, vapore
- 15 **Valvola**, vapore
- 16 **Indicatore vapore**
- 17 **Interruttore di rete**
- 18 **Presa d'acqua**, collegamento fisso (parte aggiuntiva opzionale)



Tastenfunktion

Kaffee-Tasten

Kleiner Kaffee

Kaffeebezug stoppt automatisch bei eingestellter Füllmenge.

Mittlerer Kaffee

Kaffeebezug stoppt automatisch bei eingestellter Füllmenge.

Benutzerdefinierter Kaffee

Kaffeebezug stoppt nach erneutem drücken der Taste.

Bedientasten Display

Back

Auf Display-Seite zurück navigieren

Up

Auf Display-Seite nach oben navigieren

Down

Auf Display-Seite nach unten navigieren

Ok

Display-Eintrag auswählen oder bestätigen

Fonction des touches

Touches de préparation du café

Petit café

La préparation du café s'arrête automatiquement sur la quantité de remplissage réglée.

Tasse moyenne

La préparation du café s'arrête automatiquement sur la quantité de remplissage réglée.

Café personnalisé

L'écoulement du café s'arrête en appuyant à nouveau sur la touche.

Touches de commande de l'écran

Retour

Retourner à la page d'affichage

Haut

Remonter dans la page d'affichage

Bas

Descendre dans la page d'affichage

Ok

Sélectionner ou confirmer l'entrée de l'écran

Funzioni dei tasti

Tasti caffè

Caffè piccolo

L'erogazione del caffè si arresta automaticamente alla quantità di riempimento impostata.

Caffè medio

L'erogazione del caffè si arresta automaticamente alla quantità di riempimento impostata.

Caffè personalizzato

L'erogazione del caffè si interrompe premendo nuovamente il tasto.

Tasti di comando display

Indietro

Tornare alla pagina del display

Su

Navigare verso l'alto nella pagina del display

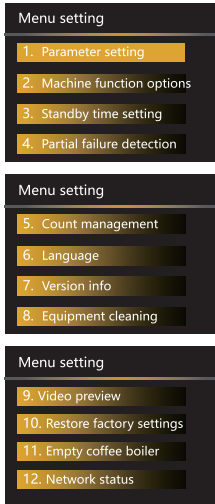
Giù

Navigare verso il basso nella pagina del display

Ok

Selezionare o confermare la voce del display





Displayübersicht

Einstellungsmenü

Über das Menü im Display können die wichtigsten Einstellungen vorgenommen werden.

- ▶ Die Tasten „Back“ und „Ok“ gleichzeitig drücken, um auf die Einstellungen zuzugreifen.
- ▶ Die Taste „Up“ oder „Down“ drücken, um durch Einstellungsparameter zu navigieren.
- ▶ Die Taste „Ok“ drücken, um einen Einstellungsparameter auszuwählen.
- ▶ Die Taste „Back“ drücken, um eine Displayseite zurück zu navigieren.

Aperçu de l'écran

Menu des réglages

Le menu à l'écran permet d'effectuer les principaux réglages.

- ▶ Appuyer simultanément sur les touches « Retour » et « Ok » pour accéder aux paramètres.
- ▶ Appuyer sur la touche « Haut » ou « Bas » pour naviguer dans les paramètres de réglage.
- ▶ Appuyer sur la touche « Ok » pour sélectionner un paramètre de réglage.
- ▶ Appuyer sur la touche « Retour » pour revenir en arrière d'une page.

Panoramica del display

Menu Impostazioni

Tramite il menu del display è possibile effettuare le principali impostazioni.

- ▶ Premere contemporaneamente i tasti “Indietro” e “Ok” per accedere alle impostazioni.
- ▶ Premere il pulsante “Su” o “Giù” per navigare tra i parametri di impostazione.
- ▶ Premere il tasto “Ok” per selezionare un parametro di impostazione.
- ▶ Premere il pulsante “Indietro” per tornare alla pagina del display precedente.



Wichtige Displayanzeigen

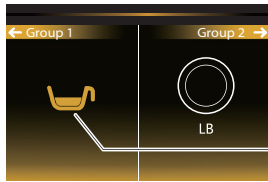
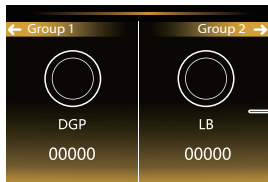
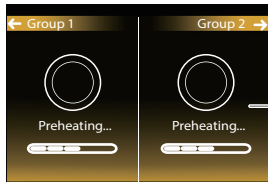
- 1 Maschine ist eingeschaltet
- 2 Vorheizen
- 3 Energie sparen
- 4 Kaffeebezug
- 5 Wasser im Tank nachfüllen
- 6 Wasser im Tank (Wasserdampf) nachfüllen

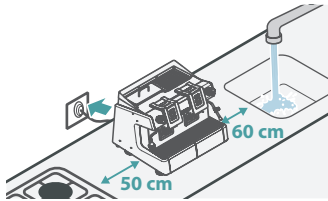
Principaux affichages à l'écran

- 1 La machine est allumée
- 2 Préchauffage
- 3 Économies d'énergie
- 4 Préparation du café
- 5 Ajouter de l'eau dans le réservoir
- 6 Ajouter de l'eau (vapeur d'eau) dans le réservoir

Indicazioni importanti sul display

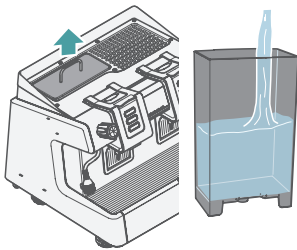
- 1 La macchina è accesa
- 2 Preriscaldamento
- 3 Risparmio energetico
- 4 Erogazione caffè
- 5 Rabbocco dell'acqua nel serbatoio
- 6 Rabbocco dell'acqua nel serbatoio (vapore)





Inbetriebnahme

- ▶ Kaffeemaschine auf trockene, wasserfeste und wärmebeständige Standfläche stellen.
- ▶ Kaffeemaschine nicht direkt auf Marmor oder Holz stellen (Gefahr von Kaffee-/Entkalkerflecken).
- ▶ Abstand von 60 cm zu Spülbecken und 50 cm zu offenem Feuer einhalten.



- ▶ Wassertank reinigen und mit kaltem Wasser füllen.
- ▶ Netzstecker in eine geerdete Steckdose einstecken.
- ▶ Netzschalter einschalten. Das Display leuchtet auf und zeigt den Status der Maschine an.

- ▶ Tasse unter Auslauf stellen.
- ▶ Beliebige Taste für den Kaffeebezug drücken.

Der Spülvorgang startet. Die Leitungen werden gespült.

- ▶ Mindestens 5x Leitungen spülen.

Bei einem festangeschlossenen Wasserzulauf (optionales Zukaufteil) füllt sich der Wassertank automatisch mit Wasser, sobald die Maschine eingeschaltet wird.

Mise en service

- ▶ Placer la machine à café sur une surface sèche, plane, résistante à la chaleur et aux liquides.
- ▶ Ne pas la placer directement sur du marbre ou du bois (risque de taches de café/détartrant).
- ▶ Maintenir une distance de 60 cm avec l'évier ou le robinet et de 50 cm avec des flammes nues.

- ▶ Nettoyer le réservoir d'eau et le remplir d'eau froide.
- ▶ Brancher la machine à une prise de terre.
- ▶ Allumer la machine avec l'interrupteur d'alimentation.

L'écran s'allume et indique l'état de la machine.

- ▶ Placer une tasse sous l'embout d'écoulement.
- ▶ Appuyer sur n'importe quelle touche pour obtenir du café.

L'opération de rinçage démarre. Les conduites sont rincées.

- ▶ Purger/rincer les circuits au moins 5x.

Avec une arrivée d'eau fixe (pièce achetée en option), le réservoir d'eau se remplit automatiquement d'eau dès que la machine est mise en marche.

Messa in funzione

- ▶ Collocare la macchina da caffè su una superficie asciutta, impermeabile e resistente al calore.
- ▶ Non collocare la macchina direttamente sul marmo o sul legno (pericolo di macchie di caffè o di decalcificante).
- ▶ Mantenere una distanza di 60 cm dal lavandino e di 50 cm da fiamme libere.

- ▶ Lavare il serbatoio dell'acqua e riempirlo con acqua fredda.
- ▶ Inserire la spina in una presa di corrente con messa a terra.
- ▶ Accendere l'interruttore di rete. Il display si illumina e mostra lo stato della macchina.

- ▶ Collocare una tazza sotto l'erogatore.
- ▶ Premere un qualsiasi tasto di erogazione del caffè.

Il processo di spurgo ha inizio. I circuiti vengono lavati.

- ▶ Risciacquare la linea almeno 5 volte.

Se è presente una presa d'acqua collegata in modo permanente (parte aggiuntiva opzionale), il serbatoio dell'acqua si riempie automaticamente di acqua non appena la macchina viene accesa.

Ist die Temperatur der Kaffeemaschine unter 5 °C oder sehr hoch, kann sie nicht gestartet werden und alle Tasten blinken.

Temperatur der Kaffeemaschine unter 5 °C:

- ▶ Kaffeemaschine 30 Minuten bei Zimmertemperatur aufwärmen lassen.

Temperatur der Kaffeemaschine sehr hoch:

- ▶ Kaffeemaschine abkühlen lassen.

Si la température de la machine à café est inférieure à 5 °C ou très élevée, elle ne peut pas démarrer et toutes les touches clignotent.

Température de la machine à café inférieure à 5 °C :

- ▶ Réchauffer la machine à café à température ambiante pendant 30 minutes.

Température de la machine à café très élevée :

- ▶ Laisser refroidir la machine à café.

Se la temperatura dell'apparecchio è molto elevata o inferiore a 5 °C, non è possibile avviare la macchina da caffè e tutti i tasti sono lampeggianti.

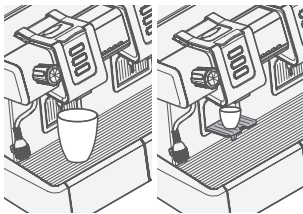
Temperatura della macchina del caffè inferiore a 5 °C:

- ▶ lasciare riscaldare la macchina da caffè per 30 minuti a temperatura ambiente.

Temperatura della macchina del caffè molto alta:

- ▶ lasciare raffreddare la macchina da caffè.

Kaffee beziehen



Pro Tasse Kaffee wird ein Kaffeepad benötigt.

Zwei Tassen können gleichzeitig ausgegeben werden.

- ▶ Nach längeren Pausen Leitungen spülen.

Tipp:

- Tasse vorwärmen – Tasse auf die Wärmeplatte zum Vorwärmen abstellen.

Préparer un café

Une dosette de café par tasse est nécessaire.

Deux tasses peuvent être distribuées simultanément.

- ▶ Si la machine est restée longtemps inutilisée, il faut purger/rincer les circuits.

Astuce :

- Préchauffer la tasse – Déposer la tasse sur la plaque chauffante pour la préchauffer.

Preparazione del caffè

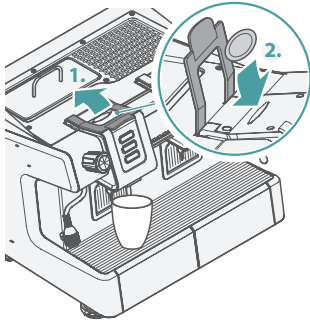
È richiesta una cialda per ogni tazza di caffè.

È possibile erogare due tazze contemporaneamente.

- ▶ Dopo pause prolungate spurgare i circuiti.

Suggerimento:

- preriscaldare la tazza – Posizionare la tazza sul piano scaldatozze per preriscaldarla.



Kaffeepad einfüllen

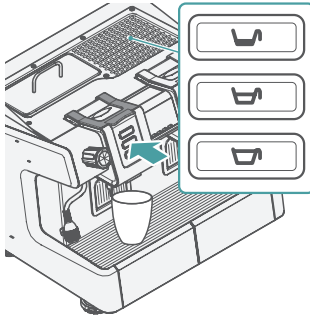
- ▶ Bedienhebel nach oben schwenken.
 - ▶ Kaffeepad in Pad-Schacht fallen lassen.
 - ▶ Bedienhebel nach unten schwenken.
- Das Kaffeepad wird aufgestochen.

Introduction de la dosette de café

- ▶ Relever le levier de chargement.
 - ▶ Faire tomber la dosette de café dans le compartiment à dosettes.
 - ▶ Abaisser le levier de chargement.
- La dosette de café est percée.

Inserimento della cialda di caffè

- ▶ Alzare la leva.
 - ▶ Inserire la cialda nell'apposito vano.
 - ▶ Abbassare la leva.
- La cialda di caffè viene forata.



Kaffee ausgeben

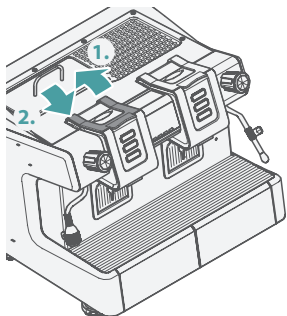
- ▶ Kaffee-Taste drücken:
 - ☒ kleine Tasse
 - ☒ mittlere Tasse
 - ☒ benutzerdefinierte Tassengröße

Écoulement du café

- ▶ Appuyer sur la touche de préparation du café :
 - ☒ petite tasse
 - ☒ tasse moyenne
 - ☒ taille de la tasse définie par l'utilisateur

Erogare il caffè

- ▶ Premere il tasto caffè:
 - ☒ tazza piccola
 - ☒ tazza media
 - ☒ dose personalizzata



Kaffeepad auswerfen

Tipp: Nachtropfen verhindern – Kaffeepad direkt nach dem Kaffeebezug auswerfen.

- ▶ Bedienhebel nach oben schwenken.

Das gebrauchte Kaffeepad fällt in den Kaffeepad-Behälter.

- ▶ Bedienhebel ganz nach unten schwenken.

Vergessene Kaffeepads können im Pad-Schacht haften bleiben.

Vorsicht! Verletzungsgefahr durch Aufstechspitzen in der Maschine!

- ▶ Kaffeepad vorsichtig nach unten drücken.

Ejecter la dosette de café

Astuce : Pour éviter les gouttes – Ejecter la dosette de café directement après la distribution du café.

- ▶ Relever le levier de chargement.

La dosette de café usagée tombe dans le réservoir à dosettes de café.

- ▶ Rabaisser complètement le levier de chargement.

Les dosettes de café oubliées peuvent rester collées dans le compartiment à dosettes.

Important ! Risque de blessures à l'intérieur du réceptacle qui comporte des pointes !

- ▶ Enfoncer délicatement la dosette.

Espulsione della cialda di caffè

Suggerimento: evitare gocciolamenti – Espellere la cialda subito dopo l'erogazione del caffè.

- ▶ Alzare la leva.

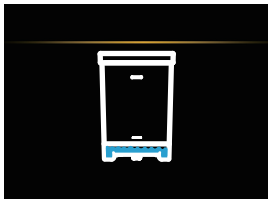
La cialda di caffè usata cade nell'apposito contenitore.

- ▶ Abbassare completamente la leva.

Le cialde dimenticate possono rimanere incastrate nel vano delle cialde di caffè.

Pericolo! Pericolo di lesioni dovute alle sporgenze appuntite nella macchina!

- ▶ Spingere con cautela la cialda verso il basso.



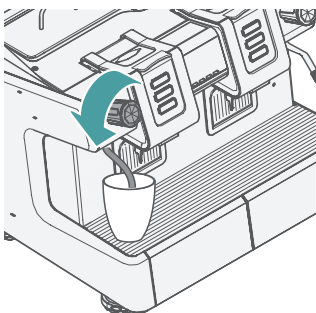
Wassermangel- anzeige

Der Wassertank ist mit einer Wassermangel-Kontrolle ausgestattet.

Ist der Wassertank leer oder wurde entfernt, erscheint eine Meldung auf dem Display.

- ▶ Wassertank auffüllen.

Ist die Maschine mit einem festangeschlossenen Wasserzulauf verbunden, wird der Wassertank automatisch nachgefüllt.



Heisses Wasser beziehen

- ▶ Tasse unter das Ventil für heisses Wasser stellen.
- ▶ Bedienknopf für heisses Wasser gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Heisses Wasser wird ausgegeben.

- ▶ Bedienknopf für heisses Wasser im Uhrzeigersinn drehen.

Wasserausgabe stoppt.

Indicateur de manque d'eau

Le réservoir d'eau est équipé d'un indicateur de manque d'eau.

Si le réservoir d'eau est vide ou a été retiré, un message s'affiche à l'écran.

- ▶ Remplir le réservoir d'eau.

Si la machine est reliée à une arrivée d'eau fixe, le réservoir d'eau se remplit automatiquement.

Obtenir de l'eau chaude

- ▶ Placer la tasse sous la soupape d'eau chaude.
- ▶ Tourner le bouton de commande de l'eau chaude dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

De l'eau chaude s'écoule.

- ▶ Tourner le bouton de commande de l'eau chaude dans le sens des aiguilles d'une montre.

La distribution d'eau s'arrête.

Indicatore poca acqua

Il serbatoio dell'acqua è dotato di un controllo della mancanza di acqua.

Se il serbatoio dell'acqua è vuoto o è stato rimosso, sul display appare un messaggio.

- ▶ Riempire il serbatoio.

Se la macchina è collegata a una presa d'acqua in modo permanente, il serbatoio dell'acqua viene riempito automaticamente.

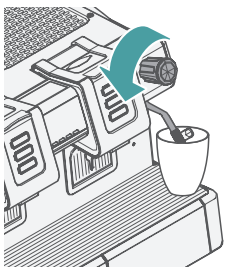
Erogazione di acqua calda

- ▶ Posizionare la tazza sotto la valvola dell'acqua calda.
- ▶ Ruotare la manopola dell'acqua calda in senso antiorario.

Ha inizio l'erogazione dell'acqua calda.

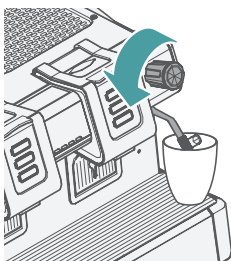
- ▶ Ruotare la manopola dell'acqua calda in senso orario.

L'erogazione di acqua calda si interrompe.



Wasserdampf beziehen

- ▶ Tasse unter das Ventil für Wasserdampf stellen.
- ▶ Bedienknopf für Wasserdampf gegen den Uhrzeigersinn drehen. Wasserdampf wird ausgegeben.
- ▶ Bedienknopf für Wasserdampf im Uhrzeigersinn drehen. Wasserdampfausgabe stoppt.



Milch schäumen

- ▶ Tasse mit Milch unter das Ventil für Wasserdampf stellen.
- ▶ Bedienknopf für Wasserdampf gegen den Uhrzeigersinn drehen. Wasserdampf wird ausgegeben. Milch wird geschäumt.
- ▶ Bedienknopf für Wasserdampf im Uhrzeigersinn drehen. Wasserdampfausgabe stoppt.

Obtenir de la vapeur d'eau

- ▶ Placer la tasse sous la soupape de vapeur d'eau.
- ▶ Tourner le bouton de commande de la vapeur d'eau dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. De la vapeur d'eau est émise.
- ▶ Tourner le bouton de commande de la vapeur d'eau dans le sens des aiguilles d'une montre. La distribution de vapeur d'eau s'arrête.

Faire mousser le lait

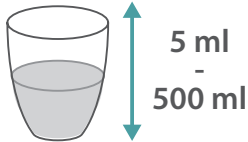
- ▶ Placer la tasse de lait sous la soupape de vapeur d'eau.
- ▶ Tourner le bouton de commande de la vapeur d'eau dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. De la vapeur d'eau est émise. Le lait est émulsionné.
- ▶ Tourner le bouton de commande de la vapeur d'eau dans le sens des aiguilles d'une montre. La distribution de vapeur d'eau s'arrête.

Erogazione di vapore

- ▶ Posizionare la tazza sotto la valvola del vapore.
- ▶ Ruotare la manopola del vapore in senso antiorario. Ha inizio l'erogazione del vapore.
- ▶ Ruotare la manopola del vapore in senso orario. L'erogazione di vaporesi interrompe.

Funzione montalatte

- ▶ Posizionare la tazza con il latte sotto la valvola del vapore.
- ▶ Ruotare la manopola del vapore in senso antiorario. Ha inizio l'erogazione del vapore. Il latte viene montato.
- ▶ Ruotare la manopola del vapore in senso orario. L'erogazione di vaporesi interrompe.



Kaffeemenge programmieren

Über das Einstellungsmenü kann die Ausgabemenge für jede Kaffee-Taste angepasst werden.

- ▶ Die Tasten „Back“ und „Ok“ gleichzeitig drücken, um auf die Einstellungen zuzugreifen.
- ▶ Im Einstellungsmenü den Parameter „Parameter Einstellungen“ wählen.
- ▶ „Wassermenge einstellen“ wählen.
- ▶ Den Anweisungen auf dem Display folgen.

Die programmierbare Ausgabemenge ist 5 – 500 ml.

Programmer la quantité de café

Le menu des réglages permet d'adapter la quantité de sortie pour chaque touche de café.

- ▶ Appuyer simultanément sur les touches « Retour » et « Ok » pour accéder aux paramètres.
- ▶ Dans le menu des réglages, sélectionner le paramètre « Réglages des paramètres ».
- ▶ sélectionner « Régler la quantité d'eau ».
- ▶ Suivre les instructions à l'écran.

La quantité écoulee programmable est comprise entre 5 et 500 ml.

Programmazione della quantità di caffè

Il menu delle impostazioni consente di regolare la quantità di caffè erogata per ciascun tasto.

- ▶ Premere contemporaneamente i tasti "Indietro" e "Ok" per accedere alle impostazioni.
- ▶ Nel menu delle impostazioni, selezionare il parametro "Impostazioni dei parametri".
- ▶ Selezionare "Imposta quantità d'acqua".
- ▶ Seguire le istruzioni visualizzate sul display.

La quantità di caffè/tè erogabile varia da 5 a 500 ml.



Temperatur einstellen

Über das Einstellungsmenü kann die Temperatur für die Kaffeeausgabe angepasst werden.

- ▶ Die Tasten „Back“ und „Ok“ gleichzeitig drücken, um auf die Einstellungen zuzugreifen.
- ▶ Im Einstellungsmenü den Parameter „Parameter Einstellungen“ wählen.
- ▶ „Temperatur einstellen“ wählen.
- ▶ Den Anweisungen auf dem Display folgen.

Auf Werkseinstellung zurücksetzen

Über das Einstellungsmenü kann die Werkseinstellung wieder hergestellt werden.

- ▶ Die Tasten „Back“ und „Ok“ gleichzeitig drücken, um auf die Einstellungen zuzugreifen.
- ▶ Im Einstellungsmenü den Parameter „Werkseinstellungen wiederherstellen“ wählen.
- ▶ Den Anweisungen auf dem Display folgen.

Régler la température

Le menu des réglages permet d'adapter la température pour la distribution du café.

- ▶ Appuyer simultanément sur les touches « Retour » et « Ok » pour accéder aux paramètres.
- ▶ Dans le menu des réglages, sélectionner le paramètre « Réglages des paramètres ».
- ▶ sélectionner « Régler la température ».
- ▶ Suivre les instructions à l'écran.

Rétablir les paramètres d'usine

Le menu des réglages permet de rétablir les paramètres d'usine.

- ▶ Appuyer simultanément sur les touches « Retour » et « Ok » pour accéder aux paramètres.
- ▶ Dans le menu des réglages, sélectionner le paramètre « Restaurer les paramètres d'usine ».
- ▶ Suivre les instructions à l'écran.

Impostazione della temperatura

Il menu delle impostazioni consente di regolare la temperatura di erogazione del caffè.

- ▶ Premere contemporaneamente i tasti “Indietro” e “Ok” per accedere alle impostazioni.
- ▶ Nel menu delle impostazioni, selezionare il parametro “Impostazioni dei parametri”.
- ▶ Selezionare “Imposta temperatura”.
- ▶ Seguire le istruzioni visualizzate sul display.

Ripristino delle impostazioni di fabbrica

Il menu delle impostazioni consente di ripristinare le impostazioni di fabbrica.

- ▶ Premere contemporaneamente i tasti “Indietro” e “Ok” per accedere alle impostazioni.
- ▶ Nel menu delle impostazioni, selezionare il parametro “Ripristino delle impostazioni di fabbrica”.
- ▶ Seguire le istruzioni visualizzate sul display.

Sprache einstellen

Über das Einstellungsmenü kann die Sprache eingestellt werden.

- ▶ Die Tasten „Back“ und „Ok“ gleichzeitig drücken, um auf die Einstellungen zuzugreifen.
- ▶ Im Einstellungsmenü den Parameter „Werkseinstellungen wiederherstellen“ wählen.
- ▶ Den Anweisungen auf dem Display folgen.

Energiesparbetrieb

Über das Einstellungsmenü kann der Energiesparbetrieb eingeschaltet werden.

- ▶ Die Tasten „Back“ und „Ok“ gleichzeitig drücken, um auf die Einstellungen zuzugreifen.
- ▶ Im Einstellungsmenü den Parameter „Sprache“ wählen.
- ▶ Mit den Tasten „Up“ oder „Down“ die jeweilige Sprache auswählen.
- ▶ Taste „Ok“ betätigen.

Spracheinstellungen sind gespeichert.

Régler la langue

Le menu des réglages permet de régler la langue.

- ▶ Appuyer simultanément sur les touches « Retour » et « Ok » pour accéder aux paramètres.
- ▶ Dans le menu des réglages, sélectionner le paramètre « Restaurer les paramètres d'usine ».
- ▶ Suivre les instructions à l'écran.

Mode économie d'énergie

Le mode d'économie d'énergie peut être activé via le menu des réglages.

- ▶ Appuyer simultanément sur les touches « Retour » et « Ok » pour accéder aux paramètres.
- ▶ Dans le menu des réglages, sélectionner le paramètre « Langue ».
- ▶ Sélectionner la langue correspondante à l'aide des touches « Haut » ou « Bas ».
- ▶ Appuyer sur la touche « Ok ».

Les paramètres de langue sont enregistrés.

Impostazione della lingua

Il menu delle impostazioni consente di impostare la lingua.

- ▶ Premere contemporaneamente i tasti “Indietro” e “Ok” per accedere alle impostazioni.
- ▶ Nel menu delle impostazioni, selezionare il parametro “Ripristino delle impostazioni di fabbrica”.
- ▶ Seguire le istruzioni visualizzate sul display.

Modalità risparmio energetico

Il menu delle impostazioni consente di attivare la modalità di risparmio energetico.

- ▶ Premere contemporaneamente i tasti “Indietro” e “Ok” per accedere alle impostazioni.
- ▶ Selezionare il parametro “Lingua” nel menu delle impostazioni.
- ▶ Con i tasti “Su” e “Giù” selezionare la lingua desiderata.
- ▶ Confermare con il tasto “Ok”.

Le impostazioni della lingua vengono salvate.

Weitere Einstellungen

Weitere Einstellungen können im Einstellungsmenü vorgenommen werden.

Folgende Parameter können angepasst werden:

- Passwort (ändern und einstellen)
- Zähler-Einstellung (Limit setzen, entfernen und zurücksetzen)
- Pad-System-Einstellungen
- Anzahl der Kaffeebezüge
- ▶ Die Tasten „Back“ und „Ok“ gleichzeitig drücken, um auf die Einstellungen zuzugreifen.
- ▶ Im Einstellungsmenü den gewünschten Parameter wählen.
- ▶ Den Anweisungen auf dem Display folgen.

Autres réglages

D'autres réglages peuvent être effectués dans le menu des réglages. Les paramètres suivants peuvent être adaptés :

- Mot de passe (modifier et définir)
- Réglage du compteur (fixer, supprimer et réinitialiser une limite)
- Réglages du système de dosettes
- Nombre de cafés
- ▶ Appuyer simultanément sur les touches « Retour » et « Ok » pour accéder aux paramètres.
- ▶ Sélectionner le paramètre souhaité dans le menu des réglages.
- ▶ Suivre les instructions à l'écran.

Altre impostazioni

Il menu delle impostazioni consente di effettuare ulteriori regolazioni. È possibile regolare i seguenti parametri:

- Password (modifica e impostazione)
- Impostazione dei contatori (impostazione, rimozione e reimpostazione dei limiti)
- Impostazioni del sistema cialde
- Numero di erogazioni di caffè
- ▶ Premere contemporaneamente i tasti "Indietro" e "Ok" per accedere alle impostazioni.
- ▶ Selezionare il parametro desiderato nel menu delle impostazioni.
- ▶ Seguire le istruzioni visualizzate sul display.

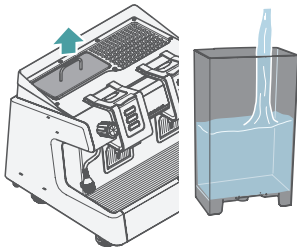
Reinigung für beste Kaffeequalität

Bei der Zubereitung von Kaffee lagern sich Kalkrückstände von Wasser sowie Kaffeeöle und -fette in den Leitungen der Maschine ab.

Diese Rückstände wirken sich negativ auf den Geschmack des Kaffees aus.

Durch regelmässiges Entkalken können diese Rückstände gelöst werden.

Bei verkalkter Maschine erlischt der Garantieanspruch.



Reinigung

Auf dem Display erscheint eine Aufforderung zum Reinigen der Maschine.

- ▶ Wassertank mit sauberem Trinkwasser füllen, bis das Max.-Level erreicht ist.
- ▶ Ablassventil des Dampfkessels öffnen und das Wasser vollständig ablassen.
- ▶ Bedienhebel schliessen.
- ▶ Den Anweisungen auf dem Display folgen.

Nettoyage pour une meilleure qualité du café

Lors de la préparation de café, des résidus de calcaire de l'eau ainsi que des huiles et graisses de café se déposent dans les circuits de la machine.

Ces dépôts altèrent le goût du café.

Un détartrage régulier permet d'enlever ces dépôts.

Une machine entartrée n'est plus couverte par la garantie.

Nettoyage

L'écran affiche une invitation à nettoyer la machine.

- ▶ Remplir le réservoir d'eau avec de l'eau potable propre jusqu'au niveau max.
- ▶ Ouvrir la vanne de vidange de la chaudière à vapeur et vidanger complètement l'eau.
- ▶ Fermer le levier de chargement.
- ▶ Suivre les instructions à l'écran.

Pulizia per ottimizzare la qualità del caffè

Durante la preparazione del caffè, nei circuiti della macchina si accumulano residui di calcare lasciati dall'acqua e oli e grassi del caffè.

Questi residui alterano il gusto della bevanda.

Una decalcificazione regolare permette di sciogliere tali residui.

La garanzia non copre i danni dovuti al calcare.

Pulizia

Sul display appare la richiesta di pulire la macchina.

- ▶ Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile pulita fino a raggiungere il livello massimo.
- ▶ Aprire la valvola di scarico della caldaia del vapore e far uscire l'acqua completamente.
- ▶ Chiudere la leva di comando.
- ▶ Seguire le istruzioni visualizzate sul display.

Entkalken

Nach 2000 Kaffeebezügen erscheint eine Aufforderung zum Entkalken auf dem Display.

- ▶ Maschine entkalken: Auf „OK“ tippen und den Anweisungen auf dem Display folgen.
- ▶ Kaffeebezug fortsetzen: Auf „Zurück“ tippen und mit dem Kaffeebezug fortfahren.

Nach 3000 Kaffeebezügen erscheint eine Aufforderung zum Entkalken auf dem Display. Die Maschine muss sofort entkalkt werden, um weiter Kaffee zu beziehen.

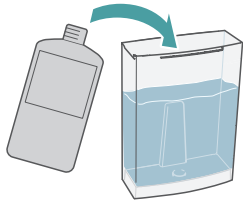
- ▶ Maschine entkalken: Auf „OK“ tippen und den Anweisungen auf dem Display folgen.

Achtung! Nur Entkalker für Kaffee-
maschinen verwenden. Keinen Essig
verwenden.

- ▶ Entkalker (min. 0,5 l) nach Herstellerangaben verwenden und in Wassertank füllen.

Video-Vorschau abspielen

- ▶ Die Taste „Ok“ drücken, um das Video abzurufen.
- ▶ Die Taste „Ok“ erneut drücken, um zurück zum Menü zu gelangen.



Détartrage

Après 2000 cafés, une demande de détartrage s'affiche à l'écran.

- ▶ Détartrer la machine : Appuyer sur « OK » et suivre les instructions à l'écran.
- ▶ Poursuivre la distribution du café : Appuyer sur « Retour » et poursuivre la préparation du café.

Après 3000 cafés, une demande de détartrage s'affiche à l'écran. La machine doit être détartrée immédiatement pour pouvoir continuer à obtenir du café.

- ▶ Détartrer la machine : Appuyer sur « OK » et suivre les instructions à l'écran.

Attention ! Utiliser uniquement un détartrant spécial pour machines à café. Ne pas utiliser de vinaigre.

- ▶ Utiliser un détartrant (min. 0,5 l) selon les indications du fabricant et le verser dans le réservoir d'eau.

Lire la prévisualisation vidéo

- ▶ Appuyer sur la touche « Ok » pour ouvrir la vidéo.
- ▶ Appuyer à nouveau sur la touche « Ok » pour revenir au menu.

Decalcificare

Dopo 2000 caffè sul display appare una richiesta di decalcificazione.

- ▶ Decalcificare la macchina: premere "OK" e seguire le istruzioni visualizzate sul display.
- ▶ Continuare l'erogazione di caffè: premere "Indietro" e proseguire con l'erogazione di caffè.

Dopo 3000 caffè sul display appare una richiesta di decalcificazione. La macchina deve essere immediatamente decalcificata per poter continuare a erogare caffè.

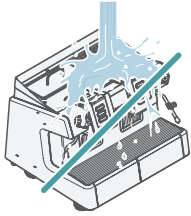
- ▶ Decalcificare la macchina: premere "OK" e seguire le istruzioni visualizzate sul display.

Attenzione! Utilizzare esclusivamente decalcificante per macchine da caffè. Non utilizzare aceto.

- ▶ Utilizzare il decalcificante (min. 0,5 l) secondo le istruzioni del produttore e riempire il serbatoio dell'acqua.

Riproduzione dell'anteprima video

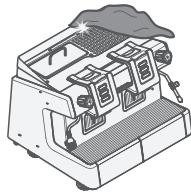
- ▶ Premere il tasto "Ok" per aprire il video.
- ▶ Premere nuovamente il tasto "Ok" per tornare al menu.



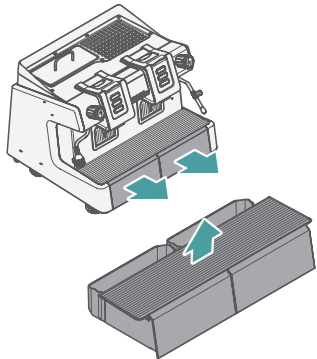
Pflege der Kaffeemaschine

Vorsicht! Vor jeder Reinigung Netzstecker ziehen!

Achtung! Kaffeemaschine niemals in Wasser tauchen!
Nicht unter fließendem Wasser reinigen!



- ▶ Kaffeemaschine und Auslauf mit feuchtem Tuch reinigen. Nicht trockenreiben oder scheuernde Reinigungshilfsmittel verwenden.
- ▶ Abtropfschale, Kaffeepad-Behälter und Wassertank täglich leeren



- ▶ Kaffeepad-Behälter entnehmen, leeren und reinigen.
- ▶ Abtropfgitter abnehmen und reinigen.
- ▶ Wassertank leeren und reinigen.
- ▶ Kaffeepad-Behälter, Abtropfgitter und Wassertank in umgekehrter Reihenfolge wieder in die Kaffeemaschine einsetzen.

Entretien de la machine à café

Important! Avant tout nettoyage, débrancher la machine !

Attention ! Ne jamais plonger la machine à café dans l'eau !
Ne pas la nettoyer sous l'eau courante !

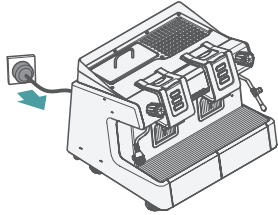
- ▶ Nettoyer le corps de la machine à café et l'embout d'écoulement à l'aide d'un chiffon humide. Ne pas les sécher en frottant et ne pas utiliser de produit de nettoyage abrasif.
- ▶ Vider quotidiennement le bac égouttoir, le réservoir à dosettes et le réservoir d'eau
- ▶ Retirer le réservoir à dosettes, le vider et le nettoyer.
- ▶ Retirer la grille égouttoir et la nettoyer.
- ▶ Vider le réservoir d'eau et le nettoyer.
- ▶ Dans l'ordre inverse, replacer le réservoir à dosettes, la grille égouttoir et le réservoir d'eau dans la machine à café.

Manutenzione della macchina da caffè

Pericolo! Estrarre la spina prima di ogni operazione di pulizia!

Attenzione! Non immergere mai la macchina da caffè in acqua!
Non lavare la macchina sotto l'acqua corrente!

- ▶ Pulire la macchina e l'erogatore con un panno umido. Non strofinare a secco, né utilizzare detergenti aggressivi.
- ▶ Svuotare quotidianamente la vaschetta raccogliocce, il contenitore delle cialde e il serbatoio dell'acqua
- ▶ Rimuovere, svuotare e pulire il contenitore delle cialde usate.
- ▶ Togliere e pulire la griglia raccogliocce.
- ▶ Svuotare e pulire il serbatoio dell'acqua.
- ▶ Riposizionare il contenitore delle cialde usate, la vaschetta raccogliocce e il serbatoio dell'acqua nella macchina da caffè in ordine inverso.



Transport / Lagerung

Beim Transportieren und Lagern darf sich kein Wasser in der Kaffeemaschine befinden.

- ▶ Restwasser aus den Leitungen pumpen.
- ▶ Netzstecker ziehen.
- ▶ Wassertank entleeren und wieder einsetzen.

- ▶ Kaffeemaschine abkühlen lassen.
- ▶ Kaffeemaschine in der Originalverpackung an einem trockenen, staubfreien und für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.
- ▶ Bei der nächsten Verwendung zuerst die Leitungen spülen.

Transport / rangement

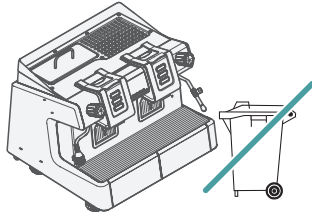
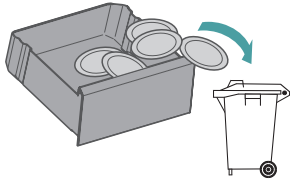
Avant son transport et son rangement, évacuer l'eau contenue dans la machine à café.

- ▶ Pomper l'eau résiduelle des conduites.
- ▶ Débrancher la machine.
- ▶ Vider le réservoir d'eau et le remettre en place.
- ▶ Laisser refroidir la machine à café.
- ▶ Ranger la machine à café dans son emballage original dans un endroit propre et sec, hors de portée des enfants.
- ▶ Avant de remettre la machine en marche, il faut tout d'abord rincer/purger les circuits.

Trasporto e stoccaggio

Durante il trasporto e lo stoccaggio nella macchina da caffè non deve esserci acqua.

- ▶ Pompare l'acqua residua fuori dai circuiti.
- ▶ Estrarre la spina.
- ▶ Svuotare il serbatoio dell'acqua e reinserirlo.
- ▶ lasciare raffreddare la macchina da caffè.
- ▶ Riporre la macchina da caffè nell'imballaggio originale e conservarla in luogo asciutto, al riparo dalla polvere e fuori dalla portata dei bambini.
- ▶ Al successivo utilizzo per prima cosa risciacquare i circuiti.



Entsorgung

- ▶ Gebrauchte Pads und ausgelebte Maschinen gemäss den örtlichen Vorschriften entsorgen.
- ▶ Maschinen können zur fachgerechten Entsorgung bei einer Verkaufsstelle kostenlos abgegeben werden.
- ▶ Maschinen mit gefährlichem Defekt sofort zur Servicestelle bringen oder entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können.
- ▶ Maschinen nicht mit dem Hausmüll entsorgen (Umweltschutz!).

Recyclage

- ▶ Mettre les dosettes usagées et les machines en fin de vie au rebut selon la réglementation locale.
- ▶ Elles peuvent être remises gratuitement à un point d'achat pour être correctement mises au rebut.
- ▶ Apporter immédiatement au point de service les machines comportant un défaut dangereux et s'assurer qu'elles ne peuvent plus être utilisées.
- ▶ Ne pas mettre les machines au rebut avec les déchets ménagers (protection de l'environnement!).

Smaltimento

- ▶ Smaltire le cialde di caffè usate e le macchine dismesse attenendosi alle disposizioni locali.
- ▶ È possibile restituire gratuitamente le macchine presso un punto vendita per il corretto smaltimento.
- ▶ Portare le macchine con un difetto pericoloso al centro di assistenza o smaltirle immediatamente e assicurarsi che non possano più essere utilizzate.
- ▶ Non smaltire le macchine con i rifiuti domestici (tutela dell'ambiente!).

Technische Daten

Parameter	Wert
Nennspannung	220 ... 240 V, 50Hz
Nennleistung	2000 ... 2400W
Abmessungen (mm) (B x H x T)	540 x 430 x 480
Gerätengewicht	24 kg
Volumen Wassertank	3,0 l

Données techniques

Paramètre	Valeur
Tension nominale	220 ... 240 V, 50Hz
Puissance nominale	2000 ... 2400W
Dimensions (mm) (L x H x P)	540 x 430 x 480
Poids de la machine	24 kg
Volume du réservoir d'eau	3,0 l

Dati tecnici

Parametro	Valore
Tensione nominale	220 ... 240 V, 50Hz
Potenza nominale	2000 ... 2400W
Dimensioni (mm) (L x A x P)	540 x 430 x 480
Peso	24 kg
Volume serbatoio acqua	3,0 l

Störung

Wenn Sie eine Störung nicht mit Hilfe der folgenden Übersicht beheben können, wenden Sie sich an die nächste Servicestelle.

Die Maschine darf nur durch die Servicestelle repariert werden.

Durch nicht fachgerechte Reparaturen und Verwenden von Ersatzteilen von Drittherstellern kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden und die Garantie erlischt.

Vorsicht! Bei Störungen, defekter Maschine oder Verdacht auf Defekt nach einem Sturz sofort Netzstecker ziehen.

Problèmes

Si vous ne parvenez pas à résoudre les problèmes à l'aide du tableau ci-dessous, adressez-vous au service après-vente le plus proche.

La machine doit être réparée uniquement par le service après-vente.

En cas de réparation non conforme et d'utilisation de pièces de rechange de fabricants tiers, nous déclinons toute responsabilité pour les dommages en résultant et la garantie prend fin prématurément.

Important ! En cas de dysfonctionnement, de machine défectueuse ou de suspicion de dommage après une chute, débrancher immédiatement cette dernière.

Guasti

Se non si è in grado di risolvere i problemi con l'aiuto della presente tabella, rivolgersi al punto assistenza più vicino.

Le riparazioni devono essere eseguite solo presso il servizio assistenza.

In caso di riparazioni non eseguite a regola d'arte o di impiego di pezzi di ricambio non originali si declina ogni responsabilità e la garanzia decade.

Pericolo! Estrarre immediatamente la spina se, a seguito di caduta della macchina, si verificano anomalie di funzionamento oppure guasti evidenti o sospetti.

Störung / Problèmes / Guasti

Keine Kaffeeausgabe

Le café ne s'écoule pas

L'erogazione del caffè è assente

Abhilfe

Wassertank leer.

- ▶ Wassertank füllen und einsetzen.

Résolution

Réservoir d'eau vide.

- ▶ Remplir le réservoir d'eau et le remettre en place.

Rimedio

Serbatoio acqua vuoto.

- ▶ Riempire il serbatoio dell'acqua e reinserirlo.

Auslauf tropft vereinzelt

Ecoulement : quelques gouttes

L'erogatore perde gocce d'acqua

Gebrauchtes Kaffeepad in Kaffeemaschine.

- ▶ Kaffeepad auswerfen (Seite 25).

Dosette de café usagée dans la machine à café.

- ▶ Ejecter la dosette de café (page 25).

Cialda usata nella macchina da caffè.

- ▶ Espellere la cialda di caffè (pagina 25).

Auslauf tropft dauernd

Ecoulement : l'eau goutte

L'erogatore perde costantemente

Kaffeemaschine verkalkt.

- ▶ Kaffeemaschine entkalken (Seite 32).

Machine à café entartrée.

- ▶ Détartrer la machine à café (page 32).

Macchina calcificata.

- ▶ Decalcificare la macchina (pagina 32).

Display leuchtet nicht

L'écran ne s'allume pas

Il display non si accende

Netzstecker nicht eingesteckt.

- ▶ Netzstecker einstecken.

La machine n'est pas branchée.

- ▶ Brancher la machine à café.

Spina non inserita.

- ▶ Inserire la spina.

Bedienhebel lässt sich nicht vollständig herunterschwenken

Le levier de chargement ne peut pas être complètement abaissé

La leva di comando non può essere abbassata completamente

Kaffeepad hängt in Pad-Schacht fest.

- ▶ Kaffeepad auswerfen (Seite 25).

Une dosette de café est coincée dans le compartiment à dosettes.

- ▶ Ejecter la dosette de café (page 25).

La cialda di caffè è bloccata nel vano cialde.

- ▶ Espellere la cialda di caffè (pagina 25).

Tasten funktionieren nicht

Les touches ne fonctionnent pas

I tasti non funzionano

Wassertank leer.

- ▶ Wassertank füllen und einsetzen.

Réservoir d'eau vide.

- ▶ Remplir le réservoir d'eau et le remettre en place.

Serbatoio acqua vuoto.

- ▶ Riempire il serbatoio dell'acqua e reinserirlo.

Netzstecker nicht eingesteckt.

- ▶ Netzstecker einstecken.

La machine n'est pas branchée.

- ▶ Brancher la machine à café.

Spina non inserita.

- ▶ Inserire la spina.

Störung / Problèmes / Guasti

Programmierte Tassenmenge stimmt nicht
La quantité d'eau programmée pour une tasse n'est pas bonne
La quantità erogata non è corretta

Abhilfe

Programmierung verändert.
▶ Programmierung wiederholen (Seite 28).

Résolution

La programmation est modifiée.
▶ Répéter la programmation (page 28).

Rimedio

Programmazione modificata.
▶ Ripetere la programmazione (pagina 28).

Programmierte Tassenmenge stimmt nicht mehr
La quantité d'eau programmée pour une tasse n'est plus bonne
La quantità erogata non è più corretta

Wassertank leer.
▶ Wassertank füllen und einsetzen.

Kaffeemaschine verkalkt.
▶ Kaffeemaschine entkalken (Seite 32).

Réservoir d'eau vide.
▶ Remplir le réservoir d'eau et le remettre en place.

Machine à café entartrée.
▶ Détartrer la machine à café (page 32).

Serbatoio acqua vuoto.
▶ Riempire il serbatoio dell'acqua e reinserirlo.

Macchina calcificata.
▶ Decalcificare la macchina (pagina 32).

Kaffee nicht heiss genug
Le café n'est pas assez chaud
Caffè non abbastanza caldo

Temperatur in den Einstellungen nicht hoch genug.
▶ Einstellungen prüfen und ggf. neu festlegen.
▶ Tasse vor Kaffeebezug vorwärmen.

Température pas assez élevée dans les réglages.
▶ Vérifier les réglages et les modifier si nécessaire.
▶ Préchauffer la tasse avant la préparation du café.

Non è stata impostata una temperatura sufficientemente alta.
▶ Controllare le impostazioni e ridefinirle se necessario.
▶ Preriscaldare la tazza prima di erogare il caffè.

Störung / Problèmes / Guasti

Kein Wasserdampf
Pas de vapeur d'eau
Vapore assente

Abhilfe

Dampf-Thermostat ist überhitzt und von der Netzspannung getrennt.

- ▶ Maschine ausschalten und 2 Stunden abkühlen lassen.
- ▶ Dampfboiler neu starten.

- ▶ Wassertank füllen und heisses Wasser aus der Maschine pumpen.
- ▶ Maschine ausschalten und 20 Minuten abkühlen lassen.
- ▶ Dampfboiler neu starten.

Fehlermeldung „Wasser nachfüllen“

Message d'erreur « Ajouter de l'eau »
Messaggio di errore "Rabbocco acqua"

- ▶ Maschine ausschalten.
- ▶ Bedienknopf Wasserdampf drehen und Dampf komplett entleeren, bis der Druck 0 erreicht.
- ▶ Bedienknopf Wasserdampf ausschalten.
- ▶ Maschine anschalten.

Wenn das Problem weiterhin besteht:

- ▶ An Servicestelle wenden.

Résolution

Le thermostat à vapeur a surchauffé et s'est coupé de la tension du réseau.

- ▶ Éteindre la machine et la laisser refroidir pendant 2 heures.
- ▶ Redémarrer la chaudière à vapeur.

- ▶ Remplir le réservoir d'eau et pomper l'eau chaude de la machine.

- ▶ Éteindre la machine et la laisser refroidir pendant 20 minutes.
- ▶ Redémarrer la chaudière à vapeur.

- ▶ Éteindre la machine.

- ▶ Tourner la touche de commande de vapeur d'eau et évacuer complètement la vapeur jusqu'à ce que la pression atteigne 0.

- ▶ Désactiver la vapeur d'eau avec la touche de commande.

- ▶ Allumer la machine.

Si le problème persiste :

- ▶ Contacter le service après-vente.

Rimedio

Il termostato del vapore è surriscaldato e scollegato dall'alimentazione elettrica.

- ▶ Spegner la macchina e lasciarla raffreddare per 2 ore.
- ▶ Riavviare il boiler del vapore.

- ▶ Riempire il serbatoio dell'acqua e pompare acqua calda fuori dalla macchina.

- ▶ Spegner la macchina e lasciarla raffreddare per 20 minuti.
- ▶ Riavviare il boiler del vapore.

- ▶ Spegner la macchina.

- ▶ Ruotare la manopola del vapore e svuotare completamente il vapore fino a raggiungere la pressione 0.

- ▶ Spegner la manopola del vapore.

- ▶ Accendere la macchina.

Se il problema persiste:

- ▶ Rivolgersi al servizio assistenza.

Störung / Problèmes / Guasti

Keine / wenig Kaffeeausgabe
Le café ne s'écoule pas ou peu
L'erogazione del caffè è assente/
insufficiente

Abhilfe

Wassertank leer.
▶ Wassertank füllen und einsetzen.

Kaffeepad defekt.
▶ Neues Kaffeepad verwenden.
▶ Bedienhebel bis zum Anschlag nach unten schwenken.

Bedienhebel nicht vollständig geschlossen.
▶ Bedienhebel bis zum Anschlag schliessen.

Kaffeemaschine verkalkt.
▶ Kaffeemaschine entkalken (Seite 32).

Wasser aus Enthärtungsanlage verwendet (verlängert Durchlaufzeit).
▶ Enthärtungsanlage kontrollieren / einstellen oder Wasser vor Enthärtungsanlage verwenden.

Pumpe defekt.
▶ An Servicestelle wenden.

▶ Bei Temperatur <0° C Maschine nicht verwenden.
▶ Maschine erst verwenden, wenn die Temperatur 1 Stunde über 0° C liegt.

Résolution

Réservoir d'eau vide.
▶ Remplir le réservoir d'eau et le remettre en place.

Dosette de café défectueuse.
▶ Insérer une nouvelle dosette.
▶ Abaisser entièrement le levier de chargement jusqu'en butée.

Le levier de chargement n'est pas entièrement fermé.
▶ Fermer entièrement le levier de chargement.

Machine à café entartrée.
▶ Détartrer la machine à café (page 32).

Eau de l'adoucisseur utilisée (prolonge le temps de passage).
▶ Contrôler / régler l'adoucisseur ou utiliser l'eau avant l'adoucisseur.

Pompe défectueuse.
▶ Contacter le service après-vente.

▶ Ne pas utiliser la machine à une température <0 ° C.
▶ N'utiliser la machine que lorsque la température est supérieure à 0° C depuis au moins 1 heure.

Rimedio

Serbatoio acqua vuoto.
▶ Riempire il serbatoio dell'acqua e reinserirlo.

Cialda di caffè difettosa.
▶ Utilizzare una nuova cialda di caffè.
▶ Abbassare la leva fino alla battuta.

Leva di comando non completamente chiusa.
▶ Chiudere la leva fino alla battuta.

Macchina calcificata.
▶ Decalcificare la macchina (pagina 32).

Utilizzare acqua decalcificata da un addolcitore (prolunga la durata dell'erogazione).
▶ Controllare/regolare l'addolcitore oppure utilizzare l'acqua prima che passi nel dispositivo.

Pompa difettosa.
▶ Rivolgersi al servizio assistenza.

▶ Non utilizzare la macchina a temperature <0° C.
▶ Utilizzare la macchina solo quando la temperatura ambiente è al di sopra di 0° C da almeno 1 ora.

Maschine funktioniert nicht
La machine ne fonctionne pas
La macchina non funziona



CAFÉ ROYAL

PROFESSIONAL

